2024/2007

26.7.2024

SPORAZUM MED EVROPSKO UNIJO NA ENI STRANI IN KANADO NA DRUGI STRANI O SODELOVANJU KANADE V PROGRAMIH UNIJE

Evropska unija (v nadaljnjem besedilu: Unija)

na eni strani

in

Kanada

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, STA SE –

V ŽELJI, da bi vzpostavili trajen okvir za sodelovanje med pogodbenicama z jasnimi pogoji za sodelovanje Kanade v programih ali dejavnostih Unije ter mehanizem za olajšanje vzpostavitve takega sodelovanja v posameznih programih ali dejavnostih Unije;

OB UPOŠTEVANJU skupnih ciljev, vrednot in tesne povezanosti pogodbenic, v preteklosti vzpostavljenih s Celovitim gospodarskim in trgovinskim sporazumom (CETA) med Kanado na eni strani ter Evropsko unijo in njenimi državami članicami na drugi strani, podpisanim 30. oktobra 2016 v Bruslju, ter Sporazumom o strateškem partnerstvu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani in Kanado na drugi strani, podpisanim 30. oktobra 2016 v Bruslju, ter Sporazumom o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Kanado, podpisanim 17. junija 1995 v Halifaxu, kakor je bil spremenjen, ter ob priznavanju skupne želje pogodbenic po nadaljnjem razvoju, krepitvi, spodbujanju in poglabljanju odnosov in sodelovanja na teh področjih;

OB PRIZNAVANJU ključnega pomena skupnih temeljnih vrednot in načel, na katerih temelji mednarodno sodelovanje med pogodbenicama na področju raziskav in inovacij, kot so etika in integriteta v raziskavah, enakost spolov in enake možnosti, ter skupnega cilja pogodbenic, da spodbujata in olajšata sodelovanje med organizacijami na področju raziskav in inovacij, vključno z univerzami, ter izmenjavo najboljših praks in privlačnih raziskovalnih poklicnih poti, olajšata čezmejno in medsektorsko mobilnost raziskovalcev, spodbudita prosti pretok znanstvenega znanja in inovacij, spodbudita spoštovanje akademske svobode in svobode znanstvenega raziskovanja, podpreta znanstveno izobraževanje in komunikacijske dejavnosti;

OB PRIZNAVANJU, da nameravata pogodbenici medsebojno sodelovati in prispevati k raziskovalnim in inovacijskim dejavnostim ter misijam Unije, katerih cilj je podpirati in krepiti raziskovalne zmogljivosti za soočanje s svetovnimi izzivi, in poglobiti svojo industrijsko konkurenčnost ter s tem doseči preobrazbeni in sistemski učinek za svoje družbe v podporo ciljem trajnostnega razvoja Združenih narodov (ZN), kar bo koristno za obe pogodbenici;

OB UPOŠTEVANJU prizadevanj Unije, da bi prevzela vodilno vlogo pri odzivanju na globalne izzive in se povezala z mednarodnimi partnerji, da bi skupaj obravnavali globalne izzive v skladu z akcijskim načrtom za ljudi, planet in blaginjo iz resolucije ZN z dne 25. septembra 2015 z naslovom „Spreminjamo naš svet: agenda za trajnostni razvoj do leta 2030“, ter ob priznavanju, da so raziskave in inovacije ključni dejavniki ter nujna orodja za trajnostno rast na podlagi inovacij, gospodarsko konkurenčnost in privlačnost;

KER sta Kanada in Unija strateški partnerici in sta se odločili za sodelovanje na področju znanosti, raziskav in inovacij, pri čemer vzajemno spoštujeta svojo globoko zavezanost raziskovalni odličnosti in iščeta inovativne načine za obravnavanje svetovnih izzivov;

OB PRIZNAVANJU namena pogodbenic, da razvijeta okvir, ki krepi dejavnosti sodelovanja, obenem pa spoštujeta notranji pristop druge pogodbenice k razvoju in spremljanju raziskovalnih in inovacijskih programov ali dejavnosti ter izvajanju pregledov, revizij in preiskav v skladu z načeli sorazmernosti, dobre vere in nediskriminacije;

KER je bil okvirni program Unije za raziskave in inovacije Obzorje Evropa (2021–2027) (v nadaljnjem besedilu: program Obzorje Evropa) vzpostavljen z Uredbo (EU) 2021/695 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]);

OB PRIZNAVANJU splošnih načel iz Uredbe (EU) 2021/695;

S POUDARKOM na vlogi evropskih partnerstev, predvidenih v programu Obzorje Evropa, pri obravnavanju nekaterih najbolj perečih evropskih izzivov s pomočjo usklajenih raziskovalnih in inovacijskih pobud, ki pomembno prispevajo k prednostnim nalogam Unije na področju raziskav in inovacij, za katere sta potrebni kritična masa in dolgoročna vizija, ter s poudarkom na pomenu sodelovanja pridruženih držav v navedenih partnerstvih;

OB PRIZNAVANJU, da bi moralo vzajemno sodelovanje pogodbenic v raziskovalnih in inovacijskih programih druge pogodbenice zagotavljati vzajemne koristi, ob upoštevanju, da si vsaka pogodbenica pridržuje pravico do omejitve ali pogojevanja sodelovanja v svojih raziskovalnih in inovacijskih programih, zlasti tudi za ukrepe, povezane z njenimi strateškimi sredstvi, interesi, avtonomijo ali varnostjo –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Predmet urejanja

Ta sporazum določa pogoje za sodelovanje Kanade v katerem koli programu ali dejavnosti Unije, ki je zajeta v protokolu k temu sporazumu.

ČLEN 2

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(1) „temeljni akt“ pomeni:

(i) pravni akt ene ali več institucij Unije o vzpostavitvi programa, ki ni priporočilo ali mnenje in ki določa pravno podlago za ukrep in za izvrševanje ustreznih odhodkov, predvidenih v proračunu Unije, ali proračunskih jamstev ali finančne pomoči, ki se krije iz proračuna Unije, vključno s kakršnimi koli spremembami in s kakršnimi koli zadevnimi akti institucije Unije, ki ga dopolnjujejo ali izvajajo, razen tistih o sprejemanju delovnih programov, ali

(ii) pravni akt ene ali več institucij Unije, ki ni priporočilo ali mnenje in s katerim se vzpostavi dejavnost, ki se financira iz proračuna Unije, z izjemo programov, vključno s kakršnimi koli spremembami in s kakršnimi koli zadevnimi akti institucije Unije, ki ga dopolnjujejo ali izvajajo, razen tistih o sprejemanju delovnih programov;

(2) „sporazum o financiranju“ pomeni sporazum v zvezi s programi ali dejavnostmi Unije iz protokolov k temu sporazumu, v katerih sodeluje Kanada, o izvrševanju finančnih sredstev Unije, kot so sporazumi o dodelitvi nepovratnih sredstev, sporazumi o prispevkih, okvirni sporazumi o finančnem partnerstvu, sporazumi o financiranju in sporazumi o jamstvu;

([1]) Uredba (EU) 2021/695 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. aprila 2021 o vzpostavitvi okvirnega programa za raziskave in inovacije Obzorje Evropa, določitvi pravil za sodelovanje in razširjanje rezultatov ter razveljavitvi uredb (EU) št. 1290/2013 in (EU) št. 1291/2013 (UL L 170, 12.5.2021, str. 1).

(3) „druga pravila v zvezi z izvajanjem programa ali dejavnosti Unije“ pomeni pravila iz Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]) (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba), ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, ter iz delovnega programa ali razpisov oziroma drugih postopkov dodeljevanja Unije;

(4) „postopek dodeljevanja Unije“ pomeni postopek za dodeljevanje finančnih sredstev Unije, ki ga začnejo Unija ali osebe ali subjekti, pooblaščeni za izvrševanje finančnih sredstev Unije;

(5) „kanadski subjekt“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ki ima stalno prebivališče ali sedež v Kanadi ali je vlada Kanade ali vlada kanadske province ali ozemlja in ki sodeluje v dejavnostih programa ali dejavnosti Unije v skladu s temeljnim aktom;

(6) „odprta znanost“ pomeni pristop k znanstvenemu procesu, ki temelji na sodelovanju, orodjih in razširjanju znanja, z odprtim dostopom do znanstvenih publikacij iz raziskav, financiranih v okviru programa Obzorje Evropa. Odprt dostop se izvaja ob popolnem spoštovanju zasebnosti, varnosti, etičnih vidikov in ustreznega varstva intelektualne lastnine v skladu z načelom „odprto, kolikor je mogoče, zaprto, kolikor je potrebno“. Upravljanje raziskovalnih podatkov poteka v skladu z načeli findability (podatke je mogoče najti), accessibility (do njih je mogoče dostopati), interoperability (so interoperabilni) in reusability (jih je mogoče znova uporabiti) (načela FAIR).

ČLEN 3

Vzpostavitev sodelovanja

1. Kanada lahko sodeluje v programih ali dejavnostih Unije ali v njihovih delih, ki so v skladu s temeljnimi akti odprti za sodelovanje Kanade in so zajeti s protokoli k temu sporazumu, ter prispeva k njim.

2. Posebni pogoji za sodelovanje Kanade v posameznem programu ali dejavnosti Unije se določijo v enem ali več protokolih k temu sporazumu, ki jih lahko sprejme in spremeni skupni odbor v skladu s členom 16.

3. Posebni pogoji za sodelovanje Kanade v programu Obzorje Evropa so določeni v Protokolu o pridružitvi Kanade okvirnemu programu za raziskave in inovacije Obzorje Evropa (2021–2027) (v nadaljnjem besedilu: Protokol o pridružitvi Kanade programu Obzorje Evropa).

4. V protokolih k temu sporazumu se:

(a) opredelijo programi ali dejavnosti Unije ali njihovi deli, v katerih sodeluje Kanada;

(b) določi trajanje sodelovanja Kanade, ki se nanaša na obdobje, v katerem lahko Kanada in kanadski subjekti zaprosijo za financiranje Unije ali so lahko pooblaščeni za izvrševanje finančnih sredstev Unije;

(c) določijo posebni pogoji sodelovanja Kanade in kanadskih subjektov, vključno s posebnimi podrobnostmi za izvajanje finančnih pogojev iz členov 6 in 7 tega sporazuma, in po potrebi posebnimi podrobnostmi o mehanizmu popravkov iz člena 8 tega sporazuma ter pogoji sodelovanja v strukturah, vzpostavljenih za izvajanje navedenih programov ali dejavnosti Unije, in

(d) po potrebi določijo znesek prispevka Kanade za program Unije, ki se izvaja s finančnim instrumentom ali proračunskim jamstvom.

5. Pogoji iz točke odstavka 4(c) tega člena morajo biti skladni s tem sporazumom ter temeljnimi akti in akti ene ali več institucij Unije, s katerimi se vzpostavljajo te strukture.

([2]) Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. julija 2018 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, spremembi uredb (EU) št. 1296/2013, (EU) št. 1301/2013, (EU) št. 1303/2013, (EU) št. 1304/2013, (EU) št. 1309/2013, (EU) št. 1316/2013, (EU) št. 223/2014, (EU) št. 283/2014 in Sklepa št. 541/2014/EU ter razveljavitvi Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 (UL L 193, 30.7.2018, str. 1).

ČLEN 4

Skladnost s pravili programa ali dejavnosti Unije

1. Kanada sodeluje v programih ali dejavnostih Unije ali njihovih delih, zajetih s protokoli k temu sporazumu, pod pogoji, določenimi v tem sporazumu in protokolih k temu sporazumu, temeljnih aktih in drugih pravilih, ki se nanašajo na izvajanje programa ali dejavnosti Unije.

2. Pogoji iz odstavka 1 tega člena vključujejo:

(a) upravičenost kanadskih subjektov in vse druge pogoje za upravičenost v zvezi s Kanado, zlasti glede izvora, kraja dejavnosti ali državljanstva, in

(b) pogoje, ki se uporabljajo za predložitev, oceno in izbiro vlog ter za izvajanje ukrepov s strani upravičenih kanadskih subjektov.

3. Pogoji iz odstavka 2(b) tega člena so enakovredni pogojem, ki se uporabljajo za upravičene subjekte iz držav članic Unije, vključno s spoštovanjem omejevalnih ukrepov Unije, sprejetih na podlagi Pogodbe o Evropski uniji ali Pogodbe o delovanju Evropske unije, razen če s pogoji iz odstavka 1 tega člena ni določeno drugače.

ČLEN 5

Sodelovanje Kanade pri upravljanju programov ali dejavnosti Unije

1. Predstavniki ali strokovnjaki Kanade ali strokovnjaki, ki jih imenuje Kanada, lahko kot opazovalci sodelujejo v odborih, na sestankih strokovnih skupin ali na drugih podobnih sestankih, na katerih sodelujejo predstavniki ali strokovnjaki držav članic Unije (v nadaljnjem besedilu: države članice) ali strokovnjaki, ki jih imenujejo države članice, ter ki pomagajo Evropski komisiji pri izvajanju in upravljanju programov ali dejavnosti Unije ali njihovih delov, pri katerih sodeluje Kanada v skladu s členom 3 tega sporazuma, ali ki jih ustanovi Evropska komisija glede izvrševanja prava Unije v zvezi s temi programi ali dejavnostmi Unije ali njihovimi deli, razen če se ti sestanki nanašajo na točke, rezervirane samo za države članice, ali so povezani s programom ali dejavnostjo Unije ali deli programa ali dejavnosti Unije, pri katerih Kanada ne sodeluje. Predstavniki ali strokovnjaki Kanade ali strokovnjaki, ki jih imenuje Kanada, pri glasovanju niso prisotni. Kanada je obveščena o rezultatu glasovanja.

2. Kadar strokovnjaki ali ocenjevalci niso imenovani na podlagi državljanstva, državljanstvo ni razlog za izključitev državljanov Kanade.

3. V primeru iz odstavka 1 tega člena za udeležbo predstavnikov Kanade na srečanjih iz odstavka 1 ali drugih srečanjih, povezanih z izvajanjem programov ali dejavnosti Unije, veljajo ista pravila in postopki, kot se uporabljajo za predstavnike držav članic, kar zadeva pravico do besede, prejemanje informacij in dokumentacije, razen če se to nanaša na točke, rezervirane samo za države članice, ali v zvezi s programom ali dejavnostjo Unije ali delom programa ali dejavnosti Unije, pri katerem oziroma kateri Kanada ne sodeluje. V protokolih k temu sporazumu se lahko določijo nadaljnje podrobnosti o povračilu potnih stroškov in stroškov bivanja.

4. V protokolih k temu sporazumu se lahko določijo nadaljnje podrobnosti o udeležbi strokovnjakov ter o sodelovanju Kanade v upravnih odborih in strukturah, ustanovljenih za namen izvajanja programov ali dejavnosti Unije, kot so opredeljeni v zadevnih protokolih.

ČLEN 6

Finančni pogoji

1. Sodelovanje Kanade ali kanadskih subjektov v programih ali dejavnostih Unije ali njihovih delih je pogojeno s tem, da Kanada finančno prispeva k ustreznemu financiranju v okviru splošnega proračuna Unije (v nadaljnjem besedilu: proračun Unije).

2. Za vsak program ali dejavnost Unije ali dele programa ali dejavnosti Unije je finančni prispevek iz odstavka 1 tega člena v obliki vsote:

(a) operativnega prispevka ter

(b) pristojbine za sodelovanje.

3. Finančni prispevek je v obliki letnega plačila v enem ali več obrokih.

4. Brez poseganja v odstavek 9 tega člena in člen 7 znaša pristojbina za sodelovanje 4 % letnega operativnega prispevka in se ne prilagaja za nazaj. Od leta 2028 lahko skupni odbor spremeni pristojbino za sodelovanje.

5. Operativni prispevek krije odhodke za poslovanje in podporo ter je dodatek, tako v odobritvah za prevzem obveznosti kot v odobritvah plačil, k zneskom, ki so bili vneseni v proračun Unije, dokončno sprejet za programe ali dejavnosti Unije ali njihove dele, in ki so bili po potrebi povečani za zunanje namenske prejemke, ki ne izhajajo iz finančnih prispevkov drugih donatorjev za programe ali dejavnosti Unije, zajete z zadevnimi protokoli k temu sporazumu.

6. Operativni prispevek temelji na razdelitvenem ključu za prispevke, opredeljenem kot razmerje med bruto domačim proizvodom (BDP) Kanade po tržnih cenah in BDP Unije po tržnih cenah. BDP po tržnih cenah, ki se uporabita, določi posebna služba Evropske komisije na podlagi najnovejših statističnih podatkov, ki so na voljo za izračune proračuna v letu pred letom, ko zapade letno plačilo. Prilagoditve tega razdelitvenega ključa za prispevke se lahko določijo v zadevnih protokolih k temu sporazumu. Prilagoditve se lahko iz leta v leto spreminjajo in so lahko izražene s koeficientom.

7. Operativni prispevek temelji na uporabi razdelitvenega ključa za prispevke za prvotne odobritve za prevzem obveznosti, ki se povečajo, kot je opisano v odstavku 5 tega člena, vnesene v proračun Unije, ki je dokončno sprejet za leto, ki se uporablja za financiranje programov ali dejavnosti Unije ali njihovih delov, v katerih sodeluje Kanada.

8. Z odstopanjem od odstavkov 6 in 7 se letni operativni prispevek Kanade za program Obzorje Evropa za obdobje 2024–2027 določi v fiksnih zneskih iz Priloge I k Protokolu o pridružitvi Kanade programu Obzorje Evropa.

9. Pristojbina za sodelovanje iz odstavka 2(b) tega člena se v obdobju 2024 do 2027 določi z naslednjimi odstotki:

— 2024: 2 %,

— 2025: 2,5 %,

— 2026: 3 %,

— 2027: 4 %.

10. Unija Kanadi na zahtevo zagotovi informacije v zvezi z njenim finančnim prispevkom, kot so vključene v proračunske in računovodske informacije ter informacije v zvezi s smotrnostjo in ocenjevanjem, predložene organom Unije, pristojnim za proračun in razrešnico, v zvezi s programi ali dejavnostmi Unije ali njihovimi deli, v katerih sodeluje Kanada. Te informacije se zagotovijo ob ustreznem upoštevanju prava posamezne pogodbenice o zaupnosti in varstvu podatkov ter ne posegajo v informacije, do katerih je Kanada upravičena na podlagi tega sporazuma.

11. Vsi finančni prispevki Kanade ali plačila s strani Unije in izračun dolgovanih zneskov ali zneskov, ki jih je treba prejeti, se izvršijo v eurih.

12. Podrobne določbe za izvajanje tega člena so določene v zadevnih protokolih k temu sporazumu.

ČLEN 7

Programi ali dejavnosti Unije, za katere se uporablja mehanizem prilagoditve operativnega prispevka

1. Če je tako določeno v protokolu k temu sporazumu, se lahko operativni prispevek programov ali dejavnosti Unije ali njihovih delov za leto N v enem ali več naslednjih letih prilagodi za nazaj na podlagi proračunskih obveznosti, prevzetih za odobritve za prevzem obveznosti v navedenem letu, njihovega izvrševanja prek pravnih obveznosti in njihove sprostitve.

2. Prva prilagoditev se izvede v letu N + 1, ko se operativni prispevek prilagodi za razliko med prispevkom in prilagojenim prispevkom, ki se izračuna z uporabo razdelitvenega ključa za prispevke iz leta N in prilagodi na podlagi uporabe koeficienta, če tako določa zadevni protokol k temu sporazumu, za vsoto:

(a) zneska proračunskih obveznosti, prevzetih za odobritve za prevzem obveznosti, odobrene v letu N v okviru sprejetega proračuna Unije, in za odobritve za prevzem obveznosti, ki ustrezajo sproščenim obveznostim, ki so spet na voljo, ter

(b) vseh odobritev iz zunanjih namenskih prejemkov, ki ne izhajajo iz finančnih prispevkov drugih donatorjev za programe ali dejavnosti Unije, zajete v zadevnih protokolih k temu sporazumu, in ki so bili na voljo ob koncu leta N.

3. Unija vsako naslednje leto, dokler niso plačane ali sproščene vse proračunske obveznosti, financirane v okviru odobritev za prevzem obveznosti, ki izhajajo iz leta N, in najpozneje tri leta po koncu programa Unije ali po koncu večletnega finančnega okvira, ki ustreza letu N, pri čemer se upošteva zgodnejši datum, izračuna prilagoditev prispevka iz leta N tako, da prispevek Kanade zmanjša za znesek, ki ga pridobi z uporabo razdelitvenega ključa iz leta N in prilagodi, če to določa zadevni protokol k temu sporazumu, za sproščene obveznosti, ki se vsako leto sprostijo iz obveznosti iz leta N, ki se financirajo iz proračuna Unije, ali iz sproščenih obveznosti, ki so spet na voljo.

4. Če se odobritve iz zunanjih namenskih prejemkov, ki ne izhajajo iz finančnih prispevkov drugih donatorjev za programe ali dejavnosti Unije, zajete v zadevnih protokolih k temu sporazumu, razveljavijo, se prispevek Kanade za zadevni program ali dejavnost Unije ali del programa ali dejavnosti zmanjša za znesek, pridobljen z uporabo razdelitvenega ključa iz leta N za razveljavljeni znesek, ki se prilagodi, če to določa zadevni protokol.

ČLEN 8

Programi ali dejavnosti Unije, za katere se uporablja mehanizem samodejnega popravka

1. Mehanizem samodejnega popravka se uporablja za tiste programe ali dejavnosti Unije ali njihove dele, za katere je v protokolu k temu sporazumu določena uporaba mehanizma samodejnega popravka. Uporaba tega mehanizma samodejnega popravka je lahko omejena na dele programa ali dejavnosti iz navedenega protokola k temu sporazumu, ki se izvajajo z nepovratnimi sredstvi, za katere so organizirani konkurenčni razpisi. Podrobna pravila za opredelitev delov programa ali dejavnosti Unije, za katere se ali se ne uporablja mehanizem samodejnega popravka, se lahko določijo v zadevnem protokolu k temu sporazumu.

2. Znesek samodejnega popravka za program ali dejavnost Unije ali dele programa ali dejavnosti Unije je razlika med začetnimi zneski dejansko prevzetih pravnih obveznosti s Kanado ali kanadskimi subjekti, ki se financirajo iz odobritev za prevzem obveznosti zadevnega leta, in ustreznim operativnim prispevkom, ki ga plača Kanada, kakor je bil prilagojen v skladu s členom 7, če zadevni protokol k temu sporazumu določa tako prilagoditev, brez odhodkov za podporo, ki zajemajo isto obdobje.

3. Podrobna pravila za določitev ustreznih zneskov pravnih obveznosti iz odstavka 2 tega člena, tudi v primeru konzorcijev, ter za izračun samodejnega popravka se lahko določijo v zadevnem protokolu k temu sporazumu.

ČLEN 9

Pregledi in revizije

1. V skladu z veljavnimi akti ene ali več institucij Unije ter v obsegu, določenem v ustreznem sporazumu o financiranju in kateri koli drugi veljavni pogodbi, lahko Unija izvaja tehnične, znanstvene, finančne ali druge vrste pregledov in revizij v prostorih katerega koli kanadskega subjekta, ki je pogodbena stranka zadevnega sporazuma o financiranju, ter katere koli tretje osebe kanadskega subjekta, ki izvaja sporazum o financiranju. Tak pregled in revizijo lahko izvajajo uslužbenci Unije, zlasti uslužbenci Evropske komisije in Evropskega računskega sodišča, ali druge osebe, ki jih pooblasti Evropska komisija. Evropska komisija ali druge osebe, ki jih pooblasti Evropska komisija, pri izvajanju svojih nalog na ozemlju Kanade delujejo na način, ki je skladen s pravom Kanade.

2. Uslužbenci Unije, zlasti uslužbenci Evropske komisije in Evropskega računskega sodišča, ter druge osebe, ki jih pooblasti Evropska komisija, imajo lahko pri izvajanju revizije ali pregleda iz odstavka 1 tega člena ustrezen dostop do lokacij, del in dokumentov (v elektronski in papirni obliki) ter vseh informacij, ki jih potrebujejo za izvedbo takih revizij, vključno s pravico do pridobivanja fizičnih/elektronskih izvodov in izvlečkov vseh dokumentov ali vsebine vseh nosilcev podatkov, ki jih poseduje fizična ali pravna oseba ali tretja oseba, ki je predmet revizije.

3. Kanada ne sprejme ukrepov v zvezi z vstopom v Kanado ali dostopom do prostorov z namenom, da bi preprečila ali ovirala preglede ali revizije iz odstavka 1 tega člena. Ta odstavek se ne razlaga tako, da Kanadi prepričuje sprejetje ali ohranitev ukrepov splošne uporabe, vključno s splošnimi vizumskimi obveznostmi. Ti ukrepi splošne uporabe se ne štejejo kot ukrepi, ki razveljavljajo ali ovirajo preglede ali revizije iz odstavka 1 tega člena.

4. Pregledi in revizije iz odstavka 1 tega člena se lahko izvajajo po začasni prekinitvi uporabe protokola k temu sporazumu na podlagi odstavka 5 člena 19 tega sporazuma, prenehanju začasne uporabe tega sporazuma ali njegovi odpovedi v zvezi s katero koli pravno obveznostjo za izvrševanje proračuna Unije, ki jo je Unija prevzela pred datumom, ko začnejo veljati začasna prekinitev uporabe zadevnega protokola, prenehanje začasne uporabe tega sporazuma ali njegova odpoved.

ČLEN 10

Zaščita finančnih interesov Unije pred nepravilnostmi

1. Evropska komisija in Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF) lahko na ozemlju Kanade izvajata upravne preiskave, vključno s pregledi in inšpekcijami na kraju samem, kanadskega subjekta, ki je pogodbena stranka ustreznega sporazuma o financiranju, ali tretje osebe kanadskega subjekta, ki izvaja sporazum o financiranju na podlagi pogodbe, in sicer v skladu z zadevnim sporazumom o financiranju in drugo veljavno pogodbo ter v obsegu, določenem v njiju. Te preiskave se izvajajo v skladu s pogoji, določenimi z akti ene ali več institucij Unije, ki se uporabljajo. Evropska komisija in urad OLAF pri izvajanju svojih nalog na ozemlju Kanade delujeta na način, ki je skladen s pravom Kanade.

2. Imenovana kanadska kontaktna točka po potrebi v razumnem roku obvesti Evropsko komisijo ali OLAF o vsakem dejstvu ali sumu, o katerem je obveščena v zvezi z nepravilnostjo, goljufijo ali drugo nezakonito dejavnostjo, ki je povezana s sporazumom o financiranju ali pogodbo iz odstavka 1 tega člena in škodi finančnim interesom Unije.

3. Pri izvajanju upravne preiskave iz odstavka 1 tega člena se lahko v prostorih kanadskega subjekta iz navedenega odstavka in katerega koli drugega kanadskega subjekta, ki s tem soglaša, opravijo pregledi in inšpekcije na kraju samem.

4. Preverjanja in inšpekcije na kraju samem pripravi in izvede Evropska komisija ali OLAF v tesnem sodelovanju z imenovano kanadsko kontaktno točko. Imenovana kontaktna točka je pravočasno vnaprej uradno obveščena o predmetu, namenu in pravni podlagi pregledov in inšpekcij. Uradniki, ki jih določi kanadska kontaktna točka, lahko sodelujejo pri pregledih in inšpekcijah na kraju samem.

5. Na zahtevo imenovane kanadske kontaktne točke se lahko pregledi in inšpekcije na kraju samem izvedejo skupaj z Evropsko komisijo ali OLAF.

6. Uslužbenci Unije imajo lahko pri izvajanju upravne preiskave iz odstavka 1 tega člena dostop do vseh informacij in dokumentacije, vključno z računalniškimi podatki, o zadevnih operacijah, ki jih potrebujejo za pravilno izvedbo pregledov in inšpekcij na kraju samem. Zlasti lahko kopirajo ustrezne dokumente.

7. Kadar se kanadski subjekt iz odstavka 1 tega člena upira pregledu ali inšpekciji na kraju samem, imenovana kanadska kontaktna točka v skladu s kanadskim pravom zagotovi informacije ali dokumentacijo, kakor je ustrezno, da Evropski komisiji ali uradu OLAF pomaga izpolniti njuno dolžnost pri izvajanju pregleda ali inšpekcije na kraju samem. V tem okviru lahko imenovana kanadska kontaktna točka po potrebi tudi olajša obveščanje kanadskih pristojnih organov o dejstvu ali sumu kaznivega dejanja v Kanadi, za katero sta Evropska komisija ali OLAF izvedela med izvajanjem pregleda ali inšpekcije na kraju samem, da se zavarujejo dokazi za preiskavo kanadskega kaznivega dejanja.

8. Evropska komisija ali OLAF imenovano kanadsko kontaktno točko obvesti o rezultatih takih pregledov in inšpekcij. Evropska komisija ali OLAF zlasti v najkrajšem možnem času obvesti kontaktno točko o vsakem dejstvu ali sumu glede nepravilnosti, ki jih odkrije pri pregledu ali inšpekciji na kraju samem.

9. Evropska komisija lahko brez poseganja v uporabo kazenskega prava Kanade kanadskim subjektom iz odstavka 1 tega člena naloži upravne ukrepe in kazni v skladu z zakonodajo Unije.

10. Za pravilno izvajanje tega člena si Evropska komisija ali OLAF in imenovana kontaktna točka redno izmenjujeta informacije in se na zahtevo ene od pogodbenic posvetujeta drug z drugim.

11. Kanada za lajšanje učinkovitega sodelovanja in izmenjave informacij z OLAF določi kontaktno točko.

12. Izmenjava informacij med Evropsko komisijo ali OLAF in imenovano kontaktno točko poteka ob upoštevanju zahtev glede zaupnosti. Osebni podatki, vključeni v izmenjavo informacij, se varujejo v skladu z veljavnimi pravili.

ČLEN 11

Sodelovanje v zvezi s kaznivimi dejanji, ki škodijo finančnim interesom Unije

Kanadski organi v skladu z veljavnimi instrumenti mednarodnega sodelovanja, vključno s tistimi med Kanado in državami članicami ali Unijo, ali kot drugače dovoljuje kanadsko notranje pravo, sodelujejo z organi Unije ali držav članic, pristojnimi za preiskovanje in pregon kaznivih dejanj, ki škodijo finančnim interesom Unije, vključno z obtožbo domnevnih storilcev in sostorilcev teh kaznivih dejanj. Zahtevki, predloženi Kanadi na podlagi veljavnih instrumentov mednarodnega sodelovanja, lahko po potrebi vključujejo zahtevke Evropskega javnega tožilstva v zvezi s preiskavami ali pregoni.

ČLEN 12

Izmenjava informacij

Pogodbenici si izmenjujeta informacije v zvezi z pregledi, revizijami in drugimi dejavnostmi iz členov 9 in 10, pri čemer ustrezno upoštevata pravo vsake pogodbenice o zaupnosti in varstvu podatkov.

ČLEN 13

Izterjava in izvršba

1. Evropska komisija lahko sprejme sklep, s katerim kanadskemu subjektu, ki je pogodbena stranka zadevnega sporazuma o financiranju in ni država, naloži denarno obveznost v zvezi z vsemi terjatvami, ki izhajajo iz sporazuma o financiranju. Če kanadski subjekt po uradnem obvestilu o tem sklepu v skladu s členom 14 ne plača v predpisanem roku, Evropska komisija o sklepu uradno obvesti imenovano kanadsko kontaktno točko. Kanada Evropski komisiji po prejemu uradnega obvestila plača znesek denarne obveznosti, razen če Evropska komisija ni zaključila svojih veljavnih standardnih postopkov za izvršitev sklepa. Če Kanada plača znesek denarne obveznosti, lahko Kanada zahteva vračilo zneska od kanadskega subjekta, ki mu je bila naložena denarna obveznost, Evropska komisija pa na zahtevo Kanade predloži zadevno dokumentacijo o izvedenem plačilu.

2. Kanada o svoji imenovani kanadski kontaktni točki uradno obvesti Evropsko komisijo.

3. Sodišče Evropske unije je pristojno za preverjanje zakonitosti sklepov Evropske komisije iz odstavka 1 ter za začasno prekinitev njihovega izvrševanja.

ČLEN 14

Komuniciranje in izmenjava informacij

Institucije in organi Unije, ki sodelujejo pri izvajanju programov ali dejavnosti Unije ali pri nadzoru nad njimi, lahko neposredno komunicirajo, tudi prek sistemov za elektronsko izmenjavo, z vsemi fizičnimi osebami s stalnim prebivališčem v Kanadi ali pravnimi subjekti s sedežem v Kanadi, ki prejemajo finančna sredstva Unije, in vsemi tretjimi osebami, ki sodelujejo pri izvrševanju financiranja Unije, s stalnim prebivališčem ali sedežem v Kanadi, in sicer za namene, povezane s sporazumi o financiranju in drugimi veljavnimi pogodbami, sklenjenimi za izvajanje tega programa ali dejavnosti Unije. Te osebe, subjekti in tretje osebe lahko institucijam in organom Unije neposredno predložijo zadevne informacije in dokumentacijo, ki jih morajo predložiti na podlagi zadevnega sporazuma o financiranju in drugih veljavnih pogodb, sklenjenih za izvajanje navedenega programa ali dejavnosti, ter v skladu z zakonodajo Unije, ki se uporablja za program ali dejavnost Unije.

ČLEN 15

Skupni odbor

1. Pogodbenici ustanovita skupni odbor. Skupni odbor sestavljajo predstavniki Unije in Kanade.

2. Razen če je v tem sporazumu določeno drugače, skupni odbor deluje v skladu s poslovnikom skupnega odbora iz Priloge I k temu sporazumu.

3. Če v tem sporazumu ni določeno drugače, so naloge skupnega odbora:

(a) ocenjevanje, vrednotenje in pregled izvajanja tega sporazuma in protokolov k temu sporazumu, zlasti:

(i) sodelovanja in delovanja kanadskih pravnih subjektov v programih in dejavnostih Unije;

(ii) po potrebi stopnje vzajemne odprtosti za sodelovanje pravnih subjektov s sedežem v vsaki od pogodbenic v programih, projektih, ukrepih ali dejavnostih druge pogodbenice ali njihovih delih;

(iii) izvajanja mehanizma finančnih prispevkov, po potrebi pa tudi mehanizma samodejnega popravka, ki se uporabljata za programe ali dejavnosti Unije, zajete s protokoli k temu sporazumu;

(iv) izmenjave informacij, vključno s proučitvijo vseh morebitnih vprašanj glede uporabe rezultatov, tudi pravic intelektualne lastnine, kadar je ustrezno, in

(v) razprave na zahtevo ene od pogodbenic o pristojbini za sodelovanje in prilagoditvah višine pristojbine za sodelovanje za leta po letu 2027;

(b) razpravljanje na zahtevo ene od pogodbenic o omejitvah, ki jih je uporabila ena pogodbenica ali sta jih uporabili obe pogodbenici ali jih načrtuje ena pogodbenica ali jih načrtujeta obe pogodbenici v zvezi z dostopom do njunih zadevnih raziskovalnih in inovacijskih programov, tudi zlasti za ukrepe, povezane z njunimi strateškimi sredstvi, interesi, avtonomijo ali varnostjo;

(c) proučevanje načinov za izboljšanje in razvoj sodelovanja;

(d) skupno razpravljanje o prihodnjih usmeritvah in prednostnih nalogah politik v zvezi s programi ali dejavnostmi, zajetimi v protokolih k temu sporazumu;

(e) izmenjava informacij, ki so pomembne za izvajanje tega sporazuma in protokolov k temu sporazumu, vključno z novo zakonodajo, ukrepi ali nacionalnimi programi, ter

(f) priprava, obravnavanje ali sprejetje novih protokolov k temu sporazumu o posebnih pogojih sodelovanja Kanade v programih ali dejavnostih Unije ali njihovih delih, sprememb obstoječih protokolov k temu sporazumu ali odstavka 4 člena 6 ter členov 9, 10 ali 11 tega sporazuma ali sprememb Priloge I k temu sporazumu v skladu s členom 16 in vsemi veljavnimi pravnimi zahtevami ali postopki pogodbenic.

4. Skupni odbor lahko ustanovi ad hoc strokovno delovno skupino ali svetovalni organ, ki lahko pomaga pri izvajanju tega sporazuma.

5. Skupni odbor se sestane vsaj enkrat letno in na zahtevo pogodbenice, ko je to potrebno zaradi posebnih okoliščin.

ČLEN 16

Odločitve skupnega odbora

1. Skupni odbor odločitve sprejema soglasno.

2. Kadar so predstavniki v skupnem odboru predhodno ustrezno pooblaščeni, če je to potrebno v skladu z veljavnimi pravnimi postopki, lahko skupni odbor pripravi in prouči:

(a) nove protokole k temu sporazumu o posebnih pogojih za sodelovanje Kanade v programih ali dejavnostih Unije ali njihovih delih;

(b) spremembe obstoječih protokolov k temu sporazumu;

(c) spremembe odstavka 4 člena 6 tega sporazuma;

(d) spremembe členov 9, 10 ali 11 tega sporazuma, če so potrebne zaradi upoštevanja sprememb aktov ene ali več institucij Unije, ali

(e) spremembe Priloge I k temu sporazumu.

3. Ne glede na odstavek 13 člena 19 tega sporazuma lahko skupni odbor po predhodnem ustreznem pooblastilu predstavnikov v skupnem odboru, če je to potrebno v skladu z veljavnimi pravnimi postopki, s sklepom sprejme:

(a) nove protokole k temu sporazumu o posebnih pogojih za sodelovanje Kanade v programih ali dejavnostih Unije ali njihovih delih;

(b) spremembe obstoječih protokolov k temu sporazumu;

(c) spremembe odstavka 4 člena 6 tega sporazuma;

(d) spremembe členov 9, 10 ali 11 tega sporazuma, če so potrebne zaradi upoštevanja sprememb aktov ene ali več institucij Unije, ali

(e) spremembe Priloge I k temu sporazumu,

kakor so pripravljeni na podlagi odstavka 2 tega člena.

4. Predstavniki v skupnem odboru v vsakem sklepu na podlagi odstavka 3 tega člena določijo, da novi protokoli k temu sporazumu ali spremembe obstoječih protokolov ali delov tega sporazuma iz odstavka 3 tega člena začnejo veljati po pisnem uradnem obvestilu o izpolnitvi vseh preostalih pravnih zahtev in dokončanju postopkov pogodbenic ali na poznejši datum, kakor je določeno v sklepu, kadar je tako določeno v pravnem sistemu pogodbenice.

ČLEN 17

Pravo, ki se uporablja

Ta sporazum se izvaja v skladu s pravom vsake pogodbenice, ki se uporablja na njenem ozemlju.

ČLEN 18

Posvetovanja

1. Pogodbenici si v dobri veri prizadevata za sporazumno rešitev vseh vprašanj glede razlage ali izvajanja tega sporazuma z razpravami v skupnem odboru.

2. Če zadeve glede razlage ali izvajanja tega sporazuma ni mogoče rešiti z razpravami v skupnem odboru v dveh mesecih po tem, ko jo je izpostavila katera koli pogodbenica, lahko pogodbenica zahteva posvetovanja o zadevi z drugo pogodbenico. Pogodbenici bosta morebitna nesoglasja reševali s pogajanji.

ČLEN 19

Končne določbe

1. Ta sporazum začne veljati na dan zadnjega uradnega obvestila pogodbenice drugi pogodbenici o dokončanju njenih notranjih postopkov, potrebnih v ta namen. Uporablja se retroaktivno od 1. januarja 2024.

2. Pogodbenici lahko ta sporazum do začetka njegove veljavnosti uporabljata začasno v skladu s svojimi zadevnimi notranjimi postopki in pravom. Začasna uporaba se začne na poznejšega od datumov, ko vsaka od pogodbenic uradno obvesti drugo pogodbenico o dokončanju svojih notranjih postopkov, potrebnih za ta namen.

3. Če katera koli pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico, da ne bo dokončala svojih notranjih postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma, se ta sporazum preneha začasno uporabljati na dan, ko druga pogodbenica prejme navedeno uradno obvestilo, kar za namene tega sporazuma pomeni tudi dan prenehanja. Odločitve skupnega odbora se prenehajo uporabljati na isti dan.

4. Unija lahko začasno prekine uporabo zadevnega protokola k temu sporazumu v primeru neplačila dela ali celotnega finančnega prispevka, ki ga Kanada dolguje v okviru zadevnega programa ali dejavnosti Unije.

5. Kot je določeno v odstavku 4 tega člena, Evropska komisija v primeru neplačila, ki lahko pomembno ogrozi izvajanje in upravljanje zadevnega programa ali dejavnosti Unije, pošlje uradni opomin. Če se plačilo ne izvede v 20 delovnih dneh po uradnem opominu, Evropska komisija uradno obvesti Kanado o začasni prekinitvi izvajanja zadevnega protokola k temu sporazumu, ki začne veljati v 15 dneh po datumu, ko Kanada prejme navedeno uradno obvestilo.

6. Če se uporaba protokola k temu sporazumu na podlagi odstavka 5 tega člena začasno prekine, kanadski subjekti niso upravičeni do sodelovanja v postopkih dodeljevanja Unije, ki ob začetku veljavnosti začasne prekinitve še niso bili zaključeni. Postopek dodeljevanja Unije se šteje za zaključen, ko so bile na podlagi takega postopka prevzete pravne obveznosti.

7. Začasna prekinitev na podlagi odstavka 5 tega člena ne vpliva na pravne obveznosti, prevzete s kanadskimi subjekti na podlagi zadevnega programa ali dejavnosti Unije pred začetkom veljavnosti začasne prekinitve. Zadevni protokol k temu sporazumu se še naprej uporablja za take pravne obveznosti.

8. Ko Unija prejme celotni znesek dolgovanega finančnega prispevka, o tem nemudoma uradno obvesti Kanado. Začasna prekinitev na podlagi odstavka 5 tega člena preneha veljati z dnem tega uradnega obvestila.

9. Kanadski subjekti so upravičeni do sodelovanja v postopkih dodeljevanja Unije v okviru zadevnega programa ali dejavnosti Unije, ki se začnejo po datumu, ko preneha veljati začasna prekinitev na podlagi odstavka 5 tega člena, in v vseh drugih postopkih dodeljevanja, ki se začnejo pred tem datumom in za katere roki za predložitev vlog še niso potekli.

10. Katera koli pogodbenica lahko ta sporazum kadar koli odpove s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici o svoji nameri, da ga odpove. Odpoved začne veljati tri koledarske mesece po datumu, ko druga pogodbenica prejme tako uradno obvestilo. Datum začetka veljavnosti odpovedi je datum odpovedi za namene tega sporazuma.

11. Kadar se ta sporazum preneha začasno uporabljati v skladu z odstavkom 3 tega člena ali zanj velja odpoved v skladu z odstavkom 10 tega člena, se pogodbenici dogovorita, da se:

(a) projekti, ukrepi ali dejavnosti ali njihovi deli, v zvezi s katerimi so bile pravne obveznosti prevzete med začasno uporabo ali po začetku veljavnosti tega sporazuma ter pred prenehanjem njegove začasne uporabe ali njegovo odpovedjo, nadaljujejo do zaključka na podlagi pogojev iz tega sporazuma in protokolov k temu sporazumu;

(b) letni finančni prispevek za zadevni program ali dejavnost Unije za leto N, v katerem se ta sporazum preneha začasno uporabljati ali odpove, plača v celoti v skladu s členom 6 tega sporazuma in vsemi zadevnimi pravili iz zadevnih protokolov k temu sporazumu. Kadar se uporablja mehanizem prilagoditve, se operativni prispevek za zadevni program ali dejavnost Unije za leto N prilagodi v skladu s členom 7 tega sporazuma. Za programe ali dejavnosti, pri katerih se uporabljata mehanizem prilagoditve in mehanizem samodejnega popravka, se zadevni operativni prispevek za leto N prilagodi v skladu s členom 7 tega sporazuma in popravi v skladu s členom 8 tega sporazuma. Za programe ali dejavnosti Unije, pri katerih se uporablja le mehanizem popravka, se zadevni operativni prispevek za leto N popravi v skladu s členom 8 tega sporazuma. Pristojbina za sodelovanje, plačana za leto N kot del finančnega prispevka za zadevni program ali dejavnost Unije, se ne prilagodi ali popravi;

(c) kadar se uporablja mehanizem prilagoditve, po letu, v katerem se ta sporazum preneha začasno uporabljati ali odpove, začetni operativni prispevki za ustrezni program ali dejavnost Unije, plačani za leta, v katerih se je ta sporazum uporabljal, prilagodijo v skladu s členom 7 tega sporazuma. Za programe ali dejavnosti Unije, pri katerih se uporabljata mehanizem prilagoditve in mehanizem samodejnega popravka, se ti operativni prispevki prilagodijo v skladu s členom 7 tega sporazuma in samodejno popravijo v skladu s členom 8 tega sporazuma. Za programe ali dejavnosti Unije, pri katerih se uporablja le mehanizem samodejnega popravka, se zadevni operativni prispevki samodejno popravijo v skladu s členom 8 tega sporazuma.

12. Pogodbenici soglasno uredita morebitne druge posledice prenehanja začasne uporabe ali odpovedi tega sporazuma.

13. Razen če je v členu 16 določeno drugače, se ta sporazum lahko spremeni le v pisni obliki z medsebojnim soglasjem pogodbenic. Za začetek veljavnosti sprememb na podlagi tega odstavka se uporablja postopek, ki se uporablja za začetek veljavnosti tega sporazuma, kakor je določeno v odstavku 1 tega člena.

14. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, so protokoli in priloge k temu sporazumu njegov sestavni del.

15. Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

Съставено в Монреал на трети юли две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Montreal, el tres de julio de dos mil veinticuatro.

V Montrealu dne třetího července dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Montreal, den treogtyvende juli to tusind og firetyve.

Geschehen zu Montreal am dritten Juli zweitausendvierundzwanzig.

Sõlmitud kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juulikuu kolmandal päeval Montréalis.

Μόντρεαλ, τρεις Ιουλίου του έτους δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Montréal, on the third day of July in the year two thousand and twenty four.

Fait à Montréal, le trois juillet deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh i Montréal, an tríú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

U Montrealu, dana trećeg srpnja godine dvije tisuće dvadeset i četvrte.

Fatto a Montreal, addì tre luglio duemilaventiquattro.

Monreālā, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada trešajā jūlijā.

Priimta Monrealyje du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų liepos trečią dieną.

Kelt Montrealban, a kétezerhuszonnegyedik év július havának harmadik napján.

Magħmul f'Montreal, fit-tielet ġurnata ta' Lulju tas-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Montreal, de derde juli tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Montrealu dnia trzeciego lipca dwa tysiące dwudziestego czwartego roku.

Feito em Montreal, aos três dias de julho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Montreal la trei iulie două mii douăzeci şi patru.

V Montreale tretieho júla dvetisícdvadsaťštyri.

V Montrealu, tretjega julija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Montrealissa kolmantena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Montreal den tredje juli år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Канада
Por Canadá
Za Kanadu
For Canada
Für Kanada
Kanada nimel
Για τον Καναδά
For Canada
Pour le Canada
Thar ceann Cheanada
Za Kanadu
Per il Canada
Kanādas vārdā –
Kanados vardu
Kanada részéről
Għall-Kanada
Voor Canada,
W imieniu Kanady
Pelo Canadá
Pentru Canada
Za Kanadu
Za Kanado
Kanadan puolesta
För Kanada



PRILOGA I

POSLOVNIK SKUPNEGA ODBORA

ČLEN 1

Naloge

Skupni odbor, ustanovljen s členom 15 tega sporazuma, opravlja naloge in dolžnosti določenih v členih 15 in 16 tega sporazuma.

ČLEN 2

Sestava in predsedstvo

1. Skupni odbor sestavljajo predstavniki Unije in Kanade.

2. Skupnemu odboru sopredsedujeta visoka uradnika ali njuna pooblaščenca kot predstavnika Unije oziroma Kanade.

3. Unija in Kanada druga drugo uradno obvestita o imenu, položaju in kontaktnih podatkih uradnikov, ki sopredsedujeta skupnemu odboru za Unijo oziroma Kanado. Šteje se, da ta uradnika delujeta kot sopredsednika za Unijo oziroma Kanado do dne, ko Unija ali Kanada drugi pogodbenici pošlje uradno obvestilo o novem sopredsedniku.

4. Šteje se, da ima sopredsednik pooblastilo za zastopanje Unije oziroma Kanade do dne, ko je druga pogodbenica uradno obveščena o novem sopredsedniku.

ČLEN 3

Sekretariat

1. Sekretariat skupnega odbora (v nadaljnjem besedilu: sekretariat) sestavljata uradnik Unije in uradnik Kanade. Sekretariat opravlja naloge, ki so mu dodeljene s tem poslovnikom.

2. Unija in Kanada druga drugo uradno obvestita o imenu, položaju in kontaktnih podatkih uradnikov, ki sta član sekretariata za Unijo oziroma Kanado. Šteje se, da ta uradnika delujeta kot člana sekretariata za Unijo oziroma Kanado do dne, ko Unija ali Kanada drugi pogodbenici pošlje uradno obvestilo o novem uradniku.

ČLEN 4

Sestanki

1. Sestanki skupnega odbora načeloma potekajo izmenično v Bruslju in Kanadi, razen če se sopredsednika odločita drugače. Sestanki lahko potekajo tudi prek video- ali telekonference, če se tako odločita sopredsednika.

2. Skupni odbor v času med posameznimi sestanki opravlja svoje delo in si redno izmenjuje informacije v zvezi s tem sporazumom in protokoli k temu sporazumu z vsemi razpoložljivimi komunikacijskimi sredstvi, zlasti z izmenjavo elektronske pošte.

ČLEN 5

Udeležba na sestankih

1. Unija in Kanada se v razumnem času pred vsakim sestankom prek sekretariata medsebojno obvestita o predvideni sestavi svojih delegacij ter navedeta ime in položaj vsakega člana delegacije, ki je predstavnik posamezne pogodbenice.

2. Sopredsednika lahko po potrebi in s soglasno odločitvijo k udeležbi na sestankih skupnega odbora povabita strokovnjake, kot so nevladni uradniki, da zagotovijo informacije o posebnih temah, in sicer za dele sestanka, na katerih se razpravlja o takih posebnih temah.

3. Predstavnik pogodbenice, ki organizira in gosti sestanek, določi datum in kraj sestanka, potem ko pridobi odobritev druge pogodbenice.

ČLEN 6

Dokumenti

Pisne dokumente, na katerih temeljijo razprave skupnega odbora, sekretariat oštevilči in razpošlje Uniji in Kanadi.

ČLEN 7

Korespondenca

1. Unija in Kanada pošljeta korespondenco, naslovljeno na skupni odbor, prek sekretariata. Taka korespondenca se lahko pošlje z vsemi razpoložljivimi sredstvi za pisno komunikacijo, tudi po elektronski pošti.

2. Sekretariat zagotovi, da se korespondenca, naslovljena na skupni odbor, dostavi sopredsednikoma in po potrebi razpošlje v skladu s členom 6.

3. Vsa korespondenca sopredsednikov ali korespondenca, naslovljena neposredno nanju, se posreduje sekretariatu in po potrebi razpošlje v skladu s členom 6.

ČLEN 8

Dnevni red

1. Sekretariat za vsak sestanek pripravi osnutek začasnega dnevnega reda. V ta namen uradnik, ki deluje kot član sekretariata pogodbenice, ki gosti sestanek, vsaj štiri tedne pred datumom sestanka pripravi prvi osnutek začasnega dnevnega reda in dokumente v zvezi z vsako točko na njem ter jih pošlje članu sekretariata druge pogodbenice, da poda pripombe. Ko sekretariat pripravi osnutek začasnega dnevnega reda in zadevne dokumente, jih najpozneje deset dni pred datumom sestanka pošlje sopredsednikoma v odobritev.

2. Začasni dnevni red vključuje točke, katerih obravnavo sta zahtevali pogodbenici, vključno z vsemi zadevami, ki jih je treba obravnavati na podlagi člena 18 tega sporazuma. Vsaka zahteva za uvrstitev točke na začasni dnevni red se skupaj z zadevnimi dokumenti predloži sekretariatu najpozneje 15 dni pred začetkom sestanka.

3. Sopredsednika se lahko v izjemnih primerih skupaj dogovorita o skrajšanju rokov iz odstavkov 1 in 2 tega člena.

4. Skupni odbor sprejme dnevni red na začetku vsakega sestanka.

5. Med sestankom se lahko na osnutek dnevnega reda dodajo nove točke, druge točke z osnutka dnevnega reda pa se lahko izbrišejo, prestavijo ali spremenijo, če tako skupaj odločita oba sopredsednika.

ČLEN 9

Preglednost in dostop do dokumentov

1. Sestanki skupnega odbora niso javni, razen če sopredsednika skupaj odločita drugače.

2. Vsaka pogodbenica se lahko po predhodnem posvetovanju z drugo pogodbenico odloči za objavo sklepov skupnega odbora v svojem uradnem listu ali na spletu. Sklepi o sprejetju novih protokolov ali sprememb obstoječih protokolov, odstavka 4 člena 6 ter členov 9, 10 ali 11 tega sporazuma ali te priloge se objavijo šele, ko začnejo veljati v skladu z odstavkom 4 člena 16 tega sporazuma.

3. Če Unija ali Kanada skupnemu odboru predloži informacije, ki so zaupne ali zaščitene pred razkritjem na podlagi njenega prava, ki se uporablja, druga pogodbenica prejete informacije obravnava kot zaupne.

4. Vsaka pogodbenica obravnava zahteve za dostop do dokumentov skupnega odbora v skladu s svojim pravom, ki se uporablja.

5. Če Evropska komisija skupnemu odboru predloži informacije, ki so zaupne ali zaščitene pred razkritjem na podlagi njenih zadevnih pravil o informacijski varnosti, Kanada zagotovi primerljivo raven zaupnosti in zaščite prejetih informacij. Če Kanada skupnemu odboru predloži informacije, ki so zaupne ali zaščitene pred razkritjem na podlagi njenega prava, ki se uporablja, Evropska komisija prejete informacije obravnava kot zaupne.

ČLEN 10

Zapisnik

1. Na vseh sestankih skupnega odbora se piše zapisnik.

2. Uradnik, ki opravlja naloge člana sekretariata pogodbenice, ki je gostiteljica sestanka, v 15 dneh po koncu sestanka pripravi osnutek zapisnika vsakega sestanka, razen če sopredsednika skupaj odločita drugače. Osnutek zapisnika se pošlje članu sekretariata druge pogodbenice, da poda pripombe. Slednji lahko predloži pripombe v 30 dneh od datuma prejema osnutka zapisnika.

3. Zapisnik povzema vsako točko dnevnega reda in po potrebi navaja:

(a) dokumente, predložene skupnemu odboru;

(b) vsakršno izjavo, za katero je pogodbenica zahtevala, da se vnese v zapisnik, ter

(c) sprejete sklepe, izjave, ki so bile predmet odločanja, in operativne sklepe o posebnih točkah.

Zapisnik vsebuje seznam udeležencev z imeni, nazivi in položaji vseh udeležencev sestanka.

4. Sopredsednika odobrita in podpišeta zapisnik v dveh mesecih od sestanka ali do drugega datuma, o katerem se dogovorita. Sopredsednika lahko skupaj odločita, da je ta zahteva izpolnjena s podpisom in izmenjavo elektronskih izvodov. Verodostojna različica zapisnika se shrani v spisih vsake pogodbenice.

5. Sekretariat skupnega odbora v dveh delovnih dneh po sestanku skupnega odbora pripravi tudi povzetek zapisnika, da ga sopredsednika odobrita takoj, ko je to izvedljivo. Ko sopredsednika skupnega odbora odobrita besedilo povzetka, lahko pogodbenici javno objavita povzetek zapisnika.

ČLEN 11

Sklepi

1. Kot je določeno v členu 16 tega sporazuma, skupni odbor sprejema sklepe soglasno. Sekretariat vsak sklep evidentira pod serijsko številko in s sklicem na datum njegovega sprejetja.

2. Skupni odbor sprejme sklepe v pisni obliki in z izmenjavo not med sopredsednikoma, razen če se pogodbenici v zvezi z določenim sklepom skupaj odločita drugače.

3. Besedilo osnutka sklepa eden od sopredsednikov, ki je za to vnaprej ustrezno pooblaščen v skladu z vsemi veljavnimi notranjimi pravnimi postopki, če je to potrebno, pisno predloži drugemu sopredsedniku.

4. Če druga pogodbenica ne izrazi soglasja, se o predlaganem sklepu razpravlja in se ta lahko sprejme na prihodnjem sestanku skupnega odbora.

5. Šteje se, da je osnutek sklepa sprejet, ko druga pogodbenica pisno izrazi svoje soglasje, razen če se osnutek sklepa nanaša na sklep, pripravljen ali obravnavan na podlagi odstavka 2 člena 16; v tem primeru se sprejme na podlagi odstavka 3 člena 16.

6. Sklepi, sprejeti v času med posameznimi sestanki skupnega odbora, se zabeležijo v zapisnik naslednjega sestanka skupnega odbora.

7. Brez poseganja v odstavek 4 člena 16 tega sporazuma vsak sklep podpišeta sopredsednika skupnega odbora, tudi kadar sta predhodno ustrezno pooblaščena v skladu z vsemi veljavnimi pravnimi postopki, če je to potrebno.

8. Ob upoštevanju odstavka 4 člena 16 tega sporazuma je v sklepih, ki jih sprejme skupni odbor, naveden datum njihovega začetka veljavnosti.

ČLEN 12

Varstvo osebnih podatkov

Dokumenti iz členov 9, 10 in 11 se objavijo v skladu z veljavnimi pravili obeh pogodbenic o varstvu podatkov, vključno z varstvom osebnih podatkov.

ČLEN 13

Delovne skupine in svetovalni organi

1. V skladu z odstavkom 4 člena 15 tega sporazuma se skupni odbor lahko odloči, da ustanovi ali ukine strokovno delovno skupino in svetovalni organ. Skupni odbor določi sestavo in naloge vsake delovne skupine ali svetovalnega organa in jih lahko po potrebi spremeni.
2. Delovna skupina in svetovalni organ prispeva k delu skupnega odbora in mu pomaga pri izvajanju njegovih nalog, med drugim – če tako zahteva skupni odbor – s pripravo poročil ali osnutkov sklepov, ki jih predloži skupnemu odboru v odobritev. Osnutki sklepov na podlagi tega odstavka se obravnavajo in pripravijo v skladu z odstavkom 2 člena 16 tega sporazuma.
3. Delovna skupina in svetovalni organ se za opravljanje svojih nalog sestajata po potrebi in poročata skupnemu odboru.
4. Ustanovitev in delovanje delovne skupine in svetovalnega organa pogodbenicama ne preprečujeta, da se s katero koli zadevo neposredno obrneta na skupni odbor.
5. Poslovnik skupnega odbora se smiselno uporablja za delovno skupino in svetovalni organ, ki ju ustanovi skupni odbor.

ČLEN 14

Jeziki

Delovni jezik skupnega odbora je angleščina.

ČLEN 15

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije stroške svoje udeležbe na sestankih skupnega odbora ter ustanovljenih delovnih skupin in svetovalnih organov.
2. Stroške v zvezi z organizacijo sestankov krije pogodbenica, ki gosti sestanek.

PROTOKOL O PRIDRUŽITVI KANADE OKVIRNEMU PROGRAMU ZA RAZISKAVE IN INOVACIJE OBZORJE EVROPA (2021–2027)

ČLEN 1

Področje uporabe pridružitve

Kanada sodeluje kot pridružena država in prispeva k stebru II „Globalni izzivi in evropska industrijska konkurenčnost“ okvirnega programa za raziskave in inovacije Obzorje Evropa (v nadaljnjem besedilu: program Obzorje Evropa) iz odstavka 1(b) člena 4 Uredbe (EU) 2021/695Evropskega parlamenta in Sveta ([1]), ki se izvaja s posebnim programom, vzpostavljenim s Sklepom Sveta (EU) 2021/764 ([2]), v najnovejših različicah.

ČLEN 2

Dodatni pogoji sodelovanja v programu Obzorje Evropa

1. Preden Evropska komisija odloči, ali so kanadski subjekti upravičeni do sodelovanja v ukrepu, povezanem s strateškimi sredstvi, interesi, avtonomijo ali varnostjo Unije na podlagi odstavka 5 člena 22 Uredbe (EU) 2021/695, lahko zahteva specifične informacije ali zagotovila, kot so:

(a) informacije o tem, ali je bil oziroma bo subjektom Unije omogočen vzajemni dostop do obstoječih in načrtovanih programov, projektov ali dejavnosti Kanade ali njihovih delov, ki so enakovredni zadevnemu ukrepu programa Obzorje Evropa;

(b) informacije o tem, ali je v Kanadi vzpostavljen nacionalni mehanizem pregleda naložb, in zagotovila, da bodo kanadski organi poročali Evropski komisiji ter se z njo posvetovali o vseh morebitnih primerih, v katerih so se ob uporabi takega mehanizma seznanili z načrtovano tujo naložbo ali prevzemom kanadskega subjekta, ki je prejel sredstva v okviru programa Obzorje Evropa za ukrepe, povezane s strateškimi sredstvi, interesi, avtonomijo ali varnostjo Unije, s strani subjekta, ki ima sedež ali ki je pod nadzorom zunaj Kanade, če Evropska komisija Kanadi posreduje seznam zadevnih kanadskih subjektov po podpisu sporazumov o nepovratnih sredstvih s temi subjekti, ter

(c) zagotovila, da za rezultate, tehnologije, storitve in proizvode, ki so jih kanadski subjekti razvili v okviru zadevnih ukrepov, ne bodo veljale omejitve pri izvozu v države članice Unije v času trajanja ukrepa ter štiri leta po koncu ukrepa. Kanada bo vsako leto v času trajanja ukrepa in štiri leta po koncu ukrepa posredovala posodobljeni seznam subjektov, za katere veljajo nacionalne omejitve pri izvozu.

2. Kanadski subjekti lahko sodelujejo v dejavnostih Skupnega raziskovalnega središča (JRC) pod pogoji, ki so enakovredni tistim, ki se uporabljajo za subjekte Unije, razen če so za zagotovitev skladnosti s področjem uporabe sodelovanja, ki izvira iz izvajanja odstavka 1 tega člena, potrebne omejitve.

3. Če Unija izvaja program Obzorje Evropa z uporabo členov 185 in 187 Pogodbe o delovanju Evropske unije, lahko Kanada in kanadski subjekti sodelujejo v pravnih strukturah, vzpostavljenih na podlagi navedenih določb, ob upoštevanju pravnih aktov Unije, ki so bili ali bodo sprejeti za vzpostavitev teh pravnih struktur.

4. Kanada je redno obveščena o dejavnostih JRC, povezanih s sodelovanjem Kanade v programu Obzorje Evropa, zlasti o večletnih delovnih programih JRC. Predstavnik Kanade je lahko kot opazovalec povabljen na seje sveta guvernerjev JRC v zvezi s točko, ki zadeva sodelovanje Kanade v programu Obzorje Evropa.

([1]) Uredba (EU) 2021/695 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. aprila 2021 o vzpostavitvi okvirnega programa za raziskave in inovacije Obzorje Evropa, določitvi pravil za sodelovanje in razširjanje rezultatov ter razveljavitvi uredb (EU) št. 1290/2013 in (EU) št. 1291/2013 (UL L 170, 12.5.2021, str. 1).

([2]) Sklep Sveta (EU) 2021/764 z dne 10. maja 2021 o vzpostavitvi Posebnega programa za izvajanje okvirnega programa za raziskave in inovacije Obzorje Evropa ter razveljavitvi Sklepa 2013/743/EU (UL L 167 I, 12.5.2021, str. 1).

5. Glede na sodelovanje Kanade v stebru II programa Obzorje Evropa imajo predstavniki Kanade pravico, da kot opazovalci sodelujejo v odboru iz člena 14 Sklepa (EU) 2021/764 brez glasovalnih pravic in pri točkah, ki zadevajo Kanado, kadar odbor razpravlja o vprašanjih v zvezi z izvajanjem stebra II programa Obzorje Evropa. Tako sodelovanje mora biti v skladu s členom 5 tega sporazuma. Stroški predstavnikov Kanade za potovanje na seje Odbora se povrnejo v vrednosti ekonomskega razreda. V vseh drugih zadevah povračilo potnih stroškov in dnevnic urejajo enaka pravila, kot se uporabljajo za predstavnike iz držav članic Unije.

6. Vsaka pogodbenica si v skladu s svojo zakonodajo in predpisi prizadeva olajšati vstop in začasno bivanje oseb, ki sodelujejo v dejavnostih, zajetih v tem protokolu, vključno z obiski in izvajanjem raziskav, ter čezmejni pretok blaga in storitev, namenjenih za uporabo v takih dejavnostih.

7. Oprema, ki jo pogodbenica pošiljateljica zagotovi za izvajanje skupnih dejavnosti zajetih v tem protokolu, se šteje za znanstveno in nima komercialnega značaja, pogodbenica prejemnica pa si v skladu s svojimi mednarodnimi obveznostmi in notranjim pravom prizadeva za dajatev prost vstop za tako opremo.

ČLEN 3

Vzajemnost

1. Pravni subjekti s sedežem v Uniji lahko sodelujejo v programih, projektih in dejavnostih Kanade, ki so enakovredni tistim iz stebra II programa Obzorje Evropa, v skladu s pravom in ukrepi Kanade.

2. Neizčrpen seznam enakovrednih programov, projektov in dejavnosti Kanade, ki so vzajemno odprti za pravne subjekte s sedežem v Uniji, je naveden v Prilogi II k temu protokolu.

3. Za financiranje pravnih subjektov s sedežem v Uniji s strani Kanade veljajo kanadsko pravo in ukrepi, ki urejajo izvajanje raziskovalnih in inovacijskih programov, projektov ter dejavnosti. Kadar financiranje ni zagotovljeno, lahko pravni subjekti s sedežem v Uniji sodelujejo z lastnimi sredstvi.

ČLEN 4

Odprta znanost

Pogodbenici v svojih programih, projektih in dejavnostih vzajemno podpirata in spodbujata prakse odprte znanosti v skladu s pravili programa Obzorje Evropa ter zadevnimi kanadskimi ukrepi.

ČLEN 5

Podrobna pravila o finančnem prispevku, mehanizmu prilagoditve in mehanizmu samodejnega popravka

1. Pravila, ki urejajo finančni prispevek Kanade k stebru II programa Obzorje Evropa, so določena v Prilogi I k temu protokolu.

2. V zvezi z operativnim prispevkom Kanade za program Obzorje Evropa se uporablja mehanizem samodejnega popravka. Mehanizem prilagoditve iz člena 7 tega sporazuma se ne uporablja v zvezi z operativnim prispevkom Kanade za program Obzorje Evropa.

3. Mehanizem samodejnega popravka temelji na delovanju Kanade in kanadskih subjektov v delih stebra II programa Obzorje Evropa, ki se izvajajo s konkurenčnimi nepovratnimi sredstvi.

4. Podrobna pravila za uporabo mehanizma samodejnega popravka so navedena v Prilogi I k temu protokolu.

ČLEN 6

Sporazumna začasna prekinitev

1. Če je znesek, ki ga Evropska komisija izračuna na zahtevo Kanade v letu N + 2 v skladu z metodo iz člena 8 tega sporazuma, višji od 20 % ustreznega operativnega prispevka v letu N, lahko Kanada zahteva, da se uporaba tega protokola k temu sporazumu začasno prekine za proračunsko leto, ki sledi letu, v katerem je bila vložena zahteva.

2. Če Kanada na podlagi odstavka 1 tega člena vloži zahtevo za začasno prekinitev, Unija pošlje pisni odgovor v 30 dneh po prejemu zahteve. Če Unija potrdi, da sprejema zahtevo Kanade, začne začasna prekinitev tega protokola veljati prvi dan januarja leta, ki sledi letu, v katerem je bila prejeta zahteva za začasno prekinitev.

3. Brez poseganja v člen 22 Uredbe (EU) 2021/695 in izjeme iz odstavka 2 člena 23 navedene uredbe kanadski subjekti v primeru začasne prekinitve tega protokola na podlagi odstavka 2 tega člena niso upravičeni do sodelovanja v postopkih dodeljevanja, ki se financirajo iz odobritev za prevzem obveznosti v proračunskem letu, za katero je ta protokol začasno prekinjen.

4. Za leto, v katerem je ta protokol začasno prekinjen na podlagi odstavka 2 tega člena in za katero bi Kanada plačala pristojbino za sodelovanje, če ne bi bil začasno prekinjen, Kanada ne plača operativnega prispevka. Vendar pa Kanada plača letno pristojbino za sodelovanje za leto začasne prekinitve, ki ustreza pristojbini za sodelovanje za leto pred začetkom veljavnosti začasne prekinitve, povečani za 1,0 odstotno točko.

5. Kanada lahko kadar koli zahteva, da se začasna prekinitev na podlagi odstavka 2 tega člena odpravi. Unija pošlje pisni odgovor v 30 dneh po prejemu te zahteve. Ko Unija sprejme zahtevo Kanade, se začasna prekinitev odpravi prvi dan naslednjega leta ali retroaktivno prvi dan tekočega leta, če se pogodbenici tako odločita skupaj. Če se začasna prekinitev odpravi retroaktivno, Kanada plača celoten finančni prispevek za ustrezno leto. Vsaka letna pristojbina za sodelovanje, ki jo je Kanada že plačala za zadevno leto, se odšteje od pristojbine za sodelovanje, izračunane v skladu z metodo iz člena 6 tega sporazuma.

6. Kanadski subjekti so upravičeni do sodelovanja v postopkih dodeljevanja, ki se financirajo iz odobritev za prevzem obveznosti za zadevno proračunsko leto, od datuma, na katerega se odpravi začasna prekinitev na podlagi odstavka 5 tega člena, če se roki za predložitev vlog še niso iztekli.

7. Začasna prekinitev iz odstavka 2 tega člena ne vpliva na pravne obveznosti, prevzete s kanadskimi subjekti na podlagi tega protokola pred začetkom veljavnosti začasne prekinitve. Pogoji tega protokola se še naprej uporabljajo za takšne pravne obveznosti.

ČLEN 7

Končne določbe

1. Protokol ostane veljaven toliko časa, kot je potrebno za dokončanje vseh projektov, ukrepov ali dejavnosti Unije ali njihovih delov, ki se financirajo iz stebra II programa Obzorje Evropa, vseh ukrepov, ki so potrebni za zaščito finančnih interesov Unije, in izpolnitev vseh finančnih obveznosti, ki izhajajo iz izvajanja tega protokola med pogodbenicama.

2. Prilogi k temu protokolu sta sestavni del tega protokola.

Priloga I: Pravilnik o finančnem prispevku Kanade k programu Obzorje Evropa (2021–2027)

Priloga II: Seznam enakovrednih kanadskih programov, projektov in dejavnosti, ki so vzajemno odprti za subjekte unije

PRILOGA I

Pravilnik o finančnem prispevku Kanade k programu Obzorje evropa (2021–2027)

I. Izračun finančnega prispevka Kanade

1. Finančni prispevek Kanade k stebru II programa Obzorje Evropa se določi vsako leto v skladu s členom 6 tega sporazuma.

2. Pristojbina za sodelovanje Kanade se določi in postopoma uvede v skladu s členom 6 tega sporazuma.

3. Operativni prispevek Kanade k stebru II programa Obzorje Evropa za obdobje 2024 do 2027 je:

— 2024 – 16,1 milijona EUR,

— 2025 – 21,4 milijona EUR,

— 2026 – 26,8 milijona EUR,

— 2027 – 32,1 milijona EUR.

II. Samodejni popravek operativnega prispevka Kanade

1. Za izračun samodejnega popravka iz člena 8 tega sporazuma in člena 5 tega protokola se uporabljajo naslednji načini:

(a) „konkurenčna nepovratna sredstva“ pomeni nepovratna sredstva, dodeljena na podlagi razpisov za zbiranje predlogov v okviru stebra II programa Obzorje Evropa, pri katerih je mogoče ob izračunu samodejnega popravka ugotoviti, kdo so končni upravičenci. Izključena je finančna podpora tretjim osebam iz člena 204 finančne uredbe;

(b) kadar je pravna obveznost podpisana s konzorcijem, so zneski, ki se uporabijo za določitev osnovnih zneskov pravnih obveznosti, kumulativni zneski, dodeljeni upravičencem, ki so kanadski subjekti, v skladu z okvirno razčlenitvijo proračuna iz sporazuma o nepovratnih sredstvih;

(c) vsi zneski pravnih obveznosti, ki ustrezajo konkurenčnim nepovratnim sredstvom, se določijo z uporabo elektronskega sistema Evropske komisije eCorda in se pridobijo drugo sredo v februarju leta N + 3;

(d) „neintervencijski stroški“ pomeni stroške programa, ki niso konkurenčna nepovratna sredstva, vključno s stroški za podporo, administracijo za posamezne programe in drugimi ukrepi [1];

(e) zneski, dodeljeni mednarodnim organizacijam kot pravnim subjektom, ki so končni prejemniki [2], se štejejo za neintervencijske stroške.

2. Mehanizem samodejnega popravka se uporablja po naslednjem postopku:

(a) samodejni popravki za leto N, povezani z izvrševanjem odobritev za prevzem obveznosti za leto N, povečanih v skladu z odstavkom 5 člena 6 tega sporazuma, se uporabijo na podlagi podatkov za leto N, leto N + 1 in leto N + 2 iz sistema eCorda iz odstavka 1(c) oddelka II te priloge v letu N + 3. Upoštevani znesek je znesek konkurenčnih nepovratnih sredstev v okviru stebra II programa Obzorje Evropa, za katerega so v času izračuna popravka na voljo podatki;

(b) znesek samodejnega popravka za leto N se bo od leta N + 3 do leta 2030 izračunaval z upoštevanjem razlike med:

[1] Drugi ukrepi vključujejo zlasti javna naročila, nagrade, finančne instrumente, neposredne ukrepe JRC, članarine (Organizacija za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD), Evropska agencija za koordinacijo raziskav (Eureka), Mednarodno partnerstvo za sodelovanje na področju energetske učinkovitosti (IPEEC), Mednarodna agencija za energijo (IEA) itd.), in strokovnjake (ocenjevalce, spremljanje projektov).

[2] Mednarodne organizacije se štejejo za neintervencijske stroške le, če so končni prejemniki. To ne velja, če je mednarodna organizacija koordinator projekta (ki razdeljuje finančna sredstva drugim koordinatorjem).

(i) skupnim zneskom konkurenčnih nepovratnih sredstev, dodeljenih Kanadi ali kanadskim pravnim subjektom v okviru stebra II programa Obzorje Evropa, kot prevzetih obveznosti za proračunske odobritve za leto N, ter

(ii) zneskom operativnega prispevka Kanade za leto N, pomnoženega s količnikom med:

A. zneskom konkurenčnih nepovratnih sredstev, prevzetih za odobritve za prevzem obveznosti za leto N v okviru stebra II programa Obzorje Evropa, povečane v skladu z odstavkom 5 člena 6 tega sporazuma, ter

B. skupnim zneskom vseh odobrenih odobritev za prevzem proračunskih obveznosti za leto N v okviru stebra II programa Obzorje Evropa, vključno z neintervencijskimi stroški.

III. Plačilo finančnega prispevka Kanade in plačilo samodejnega popravka, ki se uporablja za operativni prispevek Kanade

1. Evropska komisija Kanadi čim prej in najpozneje ob izdaji prvega zahtevka za plačilo sredstev v proračunskem letu sporoči naslednje informacije:

(a) znesek operativnega prispevka iz odstavka 3 oddelka I te priloge;

(b) znesek pristojbine za sodelovanje iz odstavka 9 člena 6 tega sporazuma;

(c) od leta N + 3 za del programa Obzorje Evropa, kadar so te informacije potrebne za izračun samodejnega popravka, stopnjo prevzetih obveznosti v korist kanadskih pravnih subjektov v okviru stebra II programa Obzorje Evropa, razčlenjeno glede na ustrezno leto proračunskih odobritev, in s tem povezano skupno stopnjo obveznosti.

2. Evropska komisija Kanadi najpozneje junija v vsakem proračunskem letu izda zahtevek za plačilo sredstev, ki ustrezajo njenemu prispevku v okviru tega protokola. Zahtevek za plačilo sredstev določa plačilo prispevka Kanade najpozneje v 45 dneh od datuma, ko je izdan zahtevek za plačilo sredstev. Če se ta sporazum podpiše po 1. juniju, Evropska komisija v prvem letu izvajanja tega protokola izda le en zahtevek za plačilo sredstev, in sicer v 60 dneh od podpisa tega sporazuma. Vsako leto od leta 2027 zahtevek za plačilo sredstev odraža tudi znesek samodejnega popravka, ki velja za operativni prispevek, plačan za leto N − 3. Znesek, ki izhaja iz samodejnega popravka, ki se uporablja za operativne prispevke, ki jih je Kanada plačala v letih 2025, 2026 in 2027, bo za vsako od proračunskih let 2028, 2029 in 2030 dolgovan Kanadi ali iz nje. Kanada svoje finančne prispevke v okviru tega protokola plača v skladu z oddelkom III te priloge. Če Kanada ne izvede plačila do roka, Komisija pošlje uradni opomin. Obrestna mera za zneske terjatev, ki niso plačani v določenem roku, je obrestna mera, ki jo uporablja Evropska centralna banka v svojih operacijah glavnega refinanciranja, kakor je objavljena v seriji C *Uradnega lista Evropske unije* in ki velja na prvi koledarski dan v mesecu datuma zapadlosti, povečana za 3,5 odstotne točke.

3. Če se Kanada ne pridruži naslednjemu okvirnemu programu za raziskave in inovacije, ko bo znesek, ki izhaja iz samodejnega popravka, zapadel v plačilo Kanadi, Evropska komisija najpozneje junija vsakega od proračunskih let 2028, 2029 in 2030 izda zahtevek za plačilo sredstev Kanadi, ki v šestih mesecih od datuma izdaje zahtevka za plačilo sredstev izvrši plačilo Evropski komisiji. Če Evropska komisija Kanadi dolguje znesek, ki izhaja iz samodejnega popravka, Kanada predloži zahtevek za plačilo Evropski komisiji, ki v šestih mesecih od datuma izdaje zahtevka za plačilo izvrši plačilo Kanadi. Vsaka zamuda pri plačilu zneskov iz odstavka 2 oddelka III povzroči plačilo obresti na neporavnani znesek s strani Kanade ali v korist Kanade od datuma zapadlosti plačila. Obrestna mera za terjatve, ki niso bile plačane na datum zapadlosti, je obrestna mera iz odstavka 2 oddelka III.

PRILOGA II

Seznam enakovrednih kanadskih programov, projektov in dejavnosti, ki so vzajemno odprti za subjekte unije

Spodnji seznam je neizčrpni seznam programov, projektov in dejavnosti Kanade oziroma njihovih delov, ki so enakovredni stebru II programa Obzorje Evropa:

— Canada Research Coordinating Committee (CRCC) – New Frontiers in Research Fund (NFRF): Exploration, International, Transformation, Special Calls (Kanadski koordinacijski odbor za raziskave (CRCC) – Sklad za nova raziskovalna področja (NFRF): raziskovanje, mednarodno področje, preobrazba, posebni razpisi),

— Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC): Alliance grants, Alliance International grants, Alliance International Quantum grants; Collaborative Research and Training Experience (CREATE) Quantum Call (Kanadski svet za raziskave na področju naravoslovja in inženiringa: nepovratna sredstva Alliance, nepovratna sredstva Alliance International, nepovratna sredstva Alliance International Quantum, razpis Quantum Call za sodelovalno izkušnjo na področju raziskav in usposabljanja (CREATE)),

— Social Science and Humanities Research Council of Canada (SSHRC): Partnership Grants (Svet za raziskave na področju družbenih ved in humanistike: nepovratna sredstva za partnerstva).